

E6 - I Need to Find an Attendant...!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Love Cure

Now's our chance!

[00:14] Love Cure

Love Cure Cure!

[00:17] Love Cure

I'll send you to eternal sleep!

[00:18] Love Cure

*Marvelous Pretty Love and
Peace Death Explosion!*

[00:19] Haruto

Oh, leveled up again!

[00:24] Haruto

Oh right! An attendant!

[00:27] Charlotte

Attendant?

SIGN Whoops

[00:34] Haruto

Oh, just talking to myself.

[00:36] Haruto

I'm going out for a walk.

SIGN Am I Actually the Strongest?

SIGN m 0 0 | 50 0 | 45 13 | -5 13

SIGN Episode 6

SIGN I Need to Find an Attendant...!

[02:17] Haruto

That was close.

[02:19] Haruto

*I almost slipped and mentioned
the attendant in front of them.*

[02:24] Haruto

I still have three months to look,

[02:26] Haruto

*but who could I possibly find
that's right for the job?*

[02:30] Haruto

Oh, yeah, if I go this way...

[02:54] Haruto

That's right.

[02:56] Haruto

It's a habitat for skeletons now.

[02:59] Johnny

Yes, those building materials go there.

[03:02] Johnny

Oh?

[03:05] Johnny

Why, is that my liege I see?

[03:08] Johnny

I offer you my warmest welcome!

SIGN Salute!

[03:18] Haruto

The Boney Army here is made up of skeletons

[03:21] Haruto

who were called here by the summoners

I defeated five years ago.

[03:25] Haruto

For whatever reason, they started following me after that.

[03:29] Haruto

So I gave them some land, and they ended up settling down.

[03:36] Johnny

I am delighted to see that you've made the long journey here.

[03:41] Haruto

Oh, thanks.

[03:42] Haruto

This is Johnny,

[03:44] Haruto

the capable commander of the Boney Army.

[03:47] Johnny

If you need anything of me, I am at your command.

[03:51] Haruto

Oh, well, it's not a command or anything...

[03:55] Haruto

but why are there other monsters here?

[03:58] Johnny

They are stray monsters with nowhere else to go.

[04:02] Johnny

Miss Flay has rounded them up throughout the province.

[04:04] Haruto

That's news to me!

[04:05] Johnny

Rest assured, they are all properly sequestered, and follow my directions.

[04:11] Haruto

On that note, I don't remember this district being here last time I was here.

[04:16] Haruto

This place has really expanded.

[04:18] Haruto

Well, if the monsters in our province are behaving here...

[04:23] Haruto

Guess that's fine.

[04:25] Johnny

Since you're here, would you like to visit the other districts, as well?

[04:29] Haruto

Huh? There's more?

[04:32] Johnny

Here, we grow the crops that serve as our food.

[04:37] Haruto

Huh...

[04:38] Johnny

Throughout the year, we plant different crops on a seasonal basis,

[04:42] Johnny

and cultivate those that will preserve well.

SIGN Blah blah blah blah

[04:46] Haruto

I see.

[04:51] Johnny

Why, look at this!

[04:53] Johnny

We failed to grow these last year, and now there's so much!

[04:56] Haruto

You guys did all this?!

[04:59] Johnny

Now we won't have to worry about food this winter!

[05:03] Haruto

You're not the ones eating this, right?

[05:06] Haruto

So this is all for the monsters?

[05:08] Haruto

How selfless!

[05:10] Johnny

We'll be able to house additional
monsters with all of this.

SIGN Excited

[05:13] Haruto

You're gonna take in even more of them?!

[05:17] Johnny

Blah, blah, blah... blah, blah, blah.

[05:19] Johnny

Blah, blah... blah, blah, blah...

[05:22] Johnny

Blah, blah, blah, blah!

[05:24] Johnny

Blah, blah, blah... blah, blah, blah, blah.

[05:27] Haruto

A polite demeanor.

[05:29] Haruto

Kind and fastidious.

[05:31] Haruto

Respected by all, and highly loyal to me.

[05:34] Haruto

Well versed in etiquette, too.

[05:36] Haruto

*What's more, his deep voice
is music to my ears.*

[05:39] Haruto

*If I added on some flesh, I could probably
make him look pretty much like a human.*

[05:44] Haruto

Could I have found the perfect attendant?

[05:46] Johnny

In the future, we hope to increase
production of grain and other feed,

[05:49] Johnny

thus allowing us to keep more livestock,

SIGN Blah blah blah

[05:52] Johnny

but that'll depend on how the western
district development progresses.

[05:54] ---

Blah blah blah

[05:55] Johnny

With that in mind, we still
face a number of obstacles

[05:57] Johnny

and, at present, find ourselves
struggling to make headway,

[05:59] Johnny

but considering the increase of
monsters, I believe we can all...

[06:02] Haruto

He talks too much!

[06:03] Haruto

That's right. He's so talkative.

[06:03] Sign

Blah blah blah

[06:06] Haruto

*If I had to listen to this everyday,
frankly, I'd go insane!*

[06:10] Haruto

So close!

[06:11] Haruto

It really is a shame...

[06:13] Johnny

Oh? You have a troubled look on your face.

[06:17] Johnny

Have I acted in error in some way?

[06:20] Haruto

Oh, no.

[06:21] Haruto

I was just impressed at how
well you've been doing.

[06:25] Johnny

Oh, I don't deserve such praise!

[06:27] Johnny

I can feel it in my bones!

[06:29] Johnny

My liege, I will continue to work
myself to the bone for you!

[06:34] Johnny

Just a little skeleton joke!

[06:37] Haruto

*Man, and he really is such
a nice, honest guy!*

[06:41] Johnny

Now, then, let me take you to our next stop.

[06:43] Haruto

Oh, I've got other business after this.

[06:47] Johnny

I see. What a shame.

[06:56] Haruto

I'm beat.

[06:58] Haruto

I thought I could relax by myself out here.

[07:02] Haruto

*But before I knew it,
it turned into a monster paradise!*

[07:06] Haruto

How come nothing ever works out for me?

[07:17] Haruto

Right. I forgot you were here, too.

[07:22] Haruto

*This is Gigan, the Gigant Golem also
called here by those summoners.*

[07:37] Haruto

For me?

[07:42] Gigan

Because... it was pretty.

[07:45] Haruto

A maiden of pure heart?!

[07:46] Haruto

Wait, that's what you sound like?

[07:49] Haruto

Thanks.

[07:51] Haruto

Gigan is a lot gentler than it looks.

[07:55] Haruto

*It never gets in my way, so you
could say it'd be a good attendant.*

[08:00] Haruto

But it's huge.

[08:02] Haruto

Oh, yeah, and it's always all by itself...

[08:06] Haruto

I hope it's okay.

[08:08] Haruto

*Could it be, you don't like
being in the village?*

[08:13] Gigan

I... love...

[08:15] Haruto

Oh, you love this spot, huh?

[08:18] Haruto

That's good to hear.

[08:21] Gigan

Love... Master.

[08:23] Haruto

You meant me?!

[08:30] Haruto

I just can't seem to find anyone.

[08:35] Haruto

Huh?

[08:37] Haruto

*Could it be that picking out an attendant
is actually a lot of hard work?*

[08:42] Haruto

Let's go back for now.

[08:48] Flay

My master.

[08:49] Flay

What was this "attendant"
you mentioned before?

SIGN Staaaare

[08:54] Haruto

*How come she's only sharp-witted
at times like these?*

[08:59] Haruto

More like, can I just pick Flay?

[09:01] (Flashback) Gold

You can't take Flay.

[09:03] (Flashback) Gold

Can't take Flay...

[09:05] (Flashback) Gold

Can't take Flay...

[09:06] (Flashback) Gold

Can't take Flay...

[09:08] Haruto

It's got nothing to do with you!

[09:11] Flay

M-Master!

SIGN Skedaddle

[09:18] Charlotte

Haruto.

[09:19] Charlotte

I've come up with a suitable reading
for the Black Knight's name.

[09:23] Haruto

Huh?

[09:26] Charlotte

Schwarze Krieger. Or Shiva for short.

[09:30] Haruto

What is that, German?

[09:32] Charlotte

I looked it up on the Internet!

[09:34] Charlotte

It's the name of a supreme deity that

reigns over destruction and creation!

[09:38] Charlotte

I thought it'd be perfect for you!

[09:40] Haruto

*I'm so sorry for turning a young noblewoman
from a fantasy world into this!*

[09:45] Sign

Blah blah blah

[09:45] Johnny

Welcome, Lady Charlotte.

[09:47] Johnny

I've heard all about you from Miss Flay.

[09:50] Johnny

This is a place for those
who were saved by my liege,

[09:53] Johnny

as well as a shelter for the stray
monsters rounded up by Miss Flay.

[09:57] Charlotte

Wow, Haruto!

[09:59] Charlotte

You found a place for all
these monsters to live?

SIGN Mostly her work

[10:03] Charlotte

I've come up with a suitable
name for this place.

[10:08] Charlotte

How does Pandemonium sound?

SIGN m 0 0 | 180 0 | 180 64 | 0 64

SIGN New name:

Pandemonium

The Garden of Demons

[10:15] Johnny

Magnificent.

SIGN Am I Actually the Strongest?

[10:44] Adventurer

We've finally tracked it down.

[10:46] Adventurer

Look at the size of this Blizzard Dragon!

[10:49] Adventurer

We'll be in for a fat bounty
if we slay this thing.

[10:58] Adventurer

It disappeared?!

[11:01] Adventurer A

Above us!

[11:06] Adventurer A

What are you doing?!

[11:07] Adventurer A

After it, quick!

[11:08] Adventurer A

You're gonna let it get away!

[11:43] Haruto

What?

[11:44] Haruto

A large blue dragon near the border we share with the Empire?

[11:48] Gold

Yeah.

[11:49] Gold

It flew this way from the Empire,

[11:51] Gold

but it dropped out of the sky before it reached our kingdom's borders.

[11:54] Haruto

So it's not in our province, then.

[11:56] Haruto

Which means it's none of our business.

[11:59] Gold

You could say that.

[12:00] Gold

However, it might show itself again and enter our territory.

[12:04] Gold

The dragon was most likely wounded in a hunt within imperial borders.

[12:08] Gold

So if it does just happen to go on a rampage,

[12:10] Gold

it would cause the loss of a great number of lives.

[12:13] Gold

And that's why...

[12:15] Gold

I'd like Flay, as a demon, to go scope out the situation.

[12:19] Flay

I refuse!

[12:20] Flay

I only obey Lord Haruto's commands!

[12:23] Haruto

Then think of it as an order from me.

[12:27] Haruto

So much for obeying me!

[12:31] Haruto

Is there a reason you won't?

[12:33] Flay

A dragon that large couldn't have been born in the past several years.

[12:38] Flay

However, I know of no blue dragons.

[12:41] Flay

Which means that while we demons were desperately waging war against humans,

[12:45] Flay

it must have been hiding away in the mountains, feigning ignorance.

[12:50] Flay

I see no reason to offer safe harbor to someone so cowardly.

[12:53] Haruto

I see.

[12:54] Haruto

This is a very deep-rooted issue for Flay.

[13:00] Haruto

Can you give me some time to think about this?

[13:02] Gold

Sure.

[13:03] Gold

Time is of the essence, though.

[13:06] Haruto

Got it.

[13:13] Haruto

You shouldn't eavesdrop, Char.

[13:17] Charlotte

Um, well... I'm sorry.

[13:22] Charlotte

Flay, can't you help that dragon out?

[13:26] Charlotte

I'm sure it must feel so helpless, all alone and wounded!

[13:30] Flay

G-Grr...

[13:34] Haruto

Well, you heard her.

[13:36] Haruto

A request from Char is a request from me.

[13:40] Flay

I suppose I must, if you so insist.

[13:44] Flay

Let's go and wipe out those
no-good adventurers!

[13:46] Haruto

That's not what I said.

[13:57] Haruto

Oh, found it.

[13:59] Haruto

*Huh, so this is what dragons
look like in this world.*

[14:02] Haruto

It looks like it's in really bad shape.

[14:05] Flay

Lord Haruto.

[14:12] Haruto

Looks like we've got no time to spare.

[14:14] Haruto

Let's go.

[14:15] Flay

Yes!

[14:25] Adventurer B

I found it!

[14:30] Adventurer B

You're not getting away this time!

[14:32] Adventurer B

Let's take it out all at once!

[14:41] Haruto

The Black Knight has arrived!

[14:45] Haruto

Rejuvenate!

[14:48] Adventurer

Wh-Where did they come from?

[14:51] Flay

You worthless scoundrels.

[14:53] Flay

Ganging up on and torturing the weak!

[14:56] Flay

I'll reduce you all to ashes!

[14:59] Haruto

Ah.

[15:00] Flay

Burn to death!

[15:04] Haruto

Hey, calm down!

[15:06] Haruto

Stay, stay!

[15:18] Haruto

Hello there.

[15:20] Haruto

I'm the Black Knight, hero of justice...

[15:28] Flay

How dare you?!

[15:29] Flay

Show my master some respect!

[15:33] Haruto

It's fine.

[15:35] Haruto

I'm sure you've been on edge,
with those adventurers after you.

[15:38] Haruto

I don't mind at all.

[15:40] Haruto

Did you think I'd say that?!

SIGN Peeved

[15:41] Haruto

I came all this way to help you!

[15:43] Haruto

I'll unheal those wounds
if you do that again!

[15:46] Liza

Help me? You did?

[15:49] Haruto

*Oh, I can hear her voice
directly in my head.*

[15:53] Haruto

Flay did that, too.

[15:54] Haruto

It looks like you can speak,
so let me ask this.

[15:57] Haruto

Who, exactly, are you?

[16:02] Liza

You're a demon, aren't you?

[16:04] Haruto

Ignoring me, huh?

[16:06] Liza

Hey, why is a demon like
you obeying a human?

[16:09] Liza

Please tell me why.

[16:13] Flay

If you insist, I don't mind telling you...

[16:16] Flay

All about how great my master
is and our fated encounter!

SIGN One Hour Later

[16:23] Flay

That's how it is.

[16:25] Flay

Well? Amazing, right?

[16:27] Liza

Yeah, I get it now.

[16:29] Liza

Who could imagine the Demon
King had reincarnated?

[16:32] Haruto

Oh, that backstory's still a thing, huh?

[16:34] Liza

I'm sorry I didn't fight alongside
the demons during the war.

[16:39] Liza

I don't like fighting.

[16:42] Haruto

*I see. Guess even demons come
in all shapes and sizes.*

[16:47] Haruto

So until now, what were
you up to, and where?

[16:50] Liza

I lived a quiet life deep in the
mountains, hoping not to be noticed.

[16:55] Liza

For about 300 years.

[16:57] Haruto

Three hundred years?!

[16:58] Haruto

Sh-She's a shut-in on a whole other scale!

SIGN Wow

SIGN Gaze of
jealousy

[17:02] Haruto

What did you do that whole time?!

[17:04] Haruto

Tell me all about it!

[17:06] Liza

At first, I spent all my days just
curled up deep inside a cave.

[17:13] Liza

But one day, an adventurer stayed
the night and left a book behind.

[17:19] Liza

I read that book so many
times, over... and over...

[17:27] (Flashback) Liza

I want to read more books.

[17:30] Liza

Before I knew it, I'd flown out of
my cave and was headed toward town.

[17:55] Liza

And so, from time to time, in my human form,

[17:58] Liza

I'd go into human villages
to take books back with me.

[18:02] Liza

I did this countless times
and gained knowledge.

[18:07] Liza

It was so much fun...

[18:10] Liza

However, I was discovered by adventurers.

[18:34] Liza

That's what happened.

[18:37] Flay

Wh-What a pitiful tale!

[18:42] Flay

Chased out of your den,
almost killed by pesky humans...

[18:45] Flay

It must have been so difficult for you!

[18:48] Flay

Okay, I acknowledge you as my brethren.

[18:51] Flay

I will permit you to enter Pandemonium.

[18:53] Haruto

Huh? Where's that?

[18:56] Flay

It's your second home.

[18:58] Haruto

Where'd the name come from?

[18:59] Flay

The young lady called it that.

[19:01] Haruto

Is that so?

[19:05] Haruto

Well, the reason we came here in the
first place was to offer you shelter.

[19:09] Haruto

Would you like to come with us?

[19:11] Liza

I'd be happy to.

[19:12] Liza

I learned of them through my books...

[19:14] Liza

Those things called feelings.

[19:16] Liza

Maybe what I wanted all along was to interact with others, just like this.

[19:23] Liza

That's right, I never did show my gratitude.

[19:26] Liza

Thank you for saving me earlier.

[19:29] Liza

I am a Blizzard Dragon.

[19:32] Liza

I will accept you as my master and give my life for you.

[19:39] Haruto

Th-This turn of events, could it be...?!

[20:00] Haruto

That's right. I know better, after Flay.

[20:03] Haruto

It's not a catsuit like last time!

[20:07] Liza

Where did these clothes come from?

[20:09] Liza

Creation magic?

[20:11] Liza

Not understanding the logic behind something makes me so uneasy...

[20:14] Haruto

Well, we can discuss that later, little by little.

[20:18] Haruto

Let me reintroduce myself.

[20:21] Haruto

My name is Haruto Zenfis.

[20:22] Haruto

I'm the son of the margrave of the nearby border province.

[20:25] Haruto

Um...

[20:27] Liza

I don't have my own name, so please give me one.

[20:30] Haruto

Dragon.

[20:32] Haruto

Blizzard... Lizard...

[20:37] Haruto

How about Liza?

[20:38] Haruto

Nice to meet you, Liza.

[20:40] Liza

Liza.

[20:41] Liza

Yeah, it has a nice ring to it.

[20:43] Liza

I like it.

[20:45] Liza

Nice to meet you, Lord Haruto.

[20:53] Flay

Liza, there's one thing I need you to know.

[21:00] Flay

I'm the one who first served Lord Haruto!

[21:03] Flay

And you're the second!

[21:06] Flay

You know what that means, don't you?

[21:09] Liza

Yeah.

[21:11] Haruto

All right. For now, just follow me.

[21:23] Haruto

I'd expect no less from a dragon.

[21:25] Haruto

I see you can fly in this form, too.

[21:27] Haruto

Let's go, then.

[21:28] Liza

Yeah.

[21:34] Flay

I won't lose to you!

SIGN m 0 0 | 110 0 | 102 22 | 0 22

SIGN Episode Preview

[23:09] Charlotte

Charlotte here!

[23:11] Charlotte

Pandemonium...

[23:12] Charlotte

What a noble, awe-inspiring name!

[23:15] Charlotte

It's a place where demons can all get along!

[23:18] Charlotte

Next episode: "Meeting of the Round Table".

SIGN Meeting of the Round Table

[23:20] Charlotte

It's finally time for me

to take command as leader!

Revision #1

Created 2024-05-28 05:06:46 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:07:28 UTC by whimsee